

For Immediate Release  
即時發佈

## Ma Shuqing Solo Exhibition: Painting On & In 馬樹青個人展覽：繪畫的故事



**Opening Reception 開幕酒會:** 2018.05.24 (Thursday) 3 – 5 pm  
**Exhibition Duration 展覽日期:** 2018.05.24 – 2018.07.20  
**Leo Gallery SOHO 189 Art Lane, 189 Queen's Road West, Hong Kong**



Untitled 2018-B 無題 2018-B  
Oil on Linen 亞麻布木板面油畫  
68 x 80 cm, 2016-2018

**Leo Gallery Hong Kong** is pleased to present Chinese artist Ma Shuqing's solo exhibition "*Painting On & In*", with an array of his most representative works.

Painting is to the artist a language without words. While its syntax varies with painters, it invariably tells stories of colours and space-time that come to pass on a still plane. Similar to the journey of life, the process of painting bears greater significance than its conclusion. Ma always wonders if there has ever been a painting regarded perfectly complete in the eyes of the painter; this condition of ever incompleteness allows many masterpieces from times of old to radiate a sense of openness to possibilities, and offers diverse viewing experience through the traces over time of overlapping strokes as well as the implied space between layers of colours. The differing means to keep record of the process give rise to differing methods of creation, and this in turn keeps us busy pondering over the nature of painting.

As a language, painting is always in continuous tense. Within different temporal contexts, the chemistry between the fluidity a painting maintains and the immutable setting of the exhibition space sparks unanticipated interactions across time and space in divergent ways. It may be said that a painting is inspired by a myriad of chance revelations to the soul with its senses open. Although the more effective way to view a painting is through direct visual perception instead of exercising the cognitive mind, the process of painting cannot be advanced without reason's close scrutiny; feelings and sentiments open doors of possibilities readily, but it is the painter's rational mind and logical judgment that keep him company on his way to the destination his heart desires. Time continues to flow by, and no man can grasp a single moment no matter how important it is to him. For a minute we may be overjoyed, the next that feeling of felicity is nowhere to be found. The interlacing and contention between sense and sensibility is evident throughout the process of painting, and will unfold itself to viewers a little at a time.

Dense layering is one device of expression Ma uses for showing his painting process. To him, all colours fall into two groups: those that are transparent and those not. On top and underneath, visible and invisible, colours in various ways of juxtaposition come into being in the painting process, weaving a story of colours, time and space that tells about himself. Attached to the canvas as they are, he sees them also subsisting in the space-time continuum.

LEO GALLERY  
HONG KONG  
獅語画廊 | 香港

**EXHIBITION VENUE**  
SOHO 189 Art Lane  
189 Queen's Road West  
Hong Kong  
香港皇后大道西189號  
Sai Ying Pun MTR  
Exit A1

**OPENING HOURS**  
11 am - 7 pm  
Monday - Saturday  
(Public Holidays closed)

**CONTACT**  
Carrie Shen  
+852 2803 2333  
carrie@leogallery.com.cn

For Immediate Release  
即時發佈



香港獅語画廊隆重呈獻中國藝術家馬樹青個人展覽「繪畫的故事」，當中將展出他最具代表性的作品。

對藝術家來說繪畫是文字之外的另一種語言，來自每位畫者不同的語法邏輯，它陳述著發生於靜止與平面之上，色彩與時空之間的故事。繪畫如同我們的生命，過程總比結局更重要，馬樹青認為也許史上還沒有哪幅作品最終能被畫家完結，這種未完成型態讓很多大師的繪畫作品永遠閃耀著開放的光輝，也帶給觀者來自畫面上反覆塗抹留下的時間痕跡和色彩與色彩之間空間層次的不同觀看經驗。如何有效地留住過程，形成了每位畫者的繪畫方法，也帶給我們關於繪畫的諸多思考。

繪畫是未完成式，它所保持的一種不確定型態與已固定了的展示空間發生著不同時態語境下意想不到的時空對話，這一切似乎都來自於無數個偶然的感性啟示，儘管繪畫有效的觀看方式更多是通過人們的直接視覺感知系統，而非大腦，但繪畫的過程又必須在理性的監控下才能向前推進，感覺幫我們隨時打開一個個出口，但道路還需要畫家理性思考和邏輯判斷才可以走下去。感覺像時間一樣在流動，無法被固定下來，因為下一分鐘也許剛剛還為之雀躍欣喜的感覺已經消失的蕩然無存，感性與理性的交織和搏鬥，貫穿在繪畫的整個過程中，它們會在繪畫中一點一滴地透露給觀者。

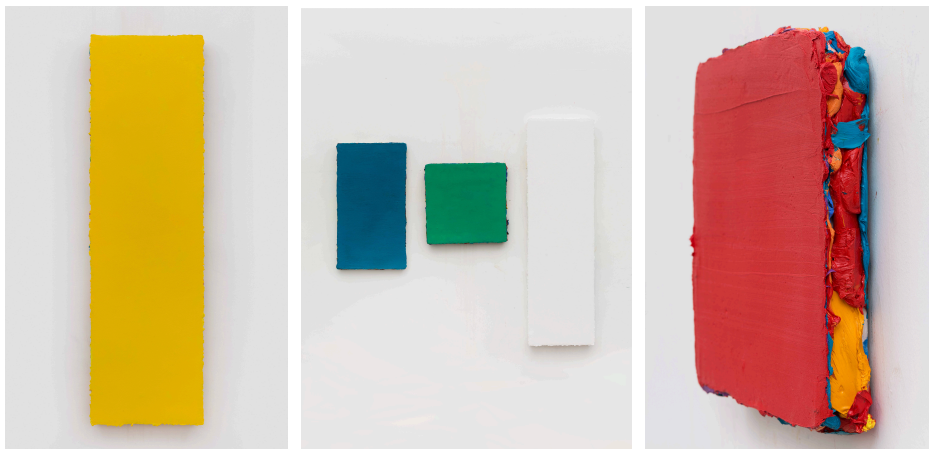
層層疊加成為馬樹青呈現繪畫過程的表現方法，他將所有的顏料劃分成兩種：一種是透明的，另一種則不是。因此，覆蓋與被覆蓋的、可視與不可視的都共存於繪畫過程之中，編織著色彩、時間、空間，以及屬於他個人的繪畫故事，它們依附於畫布之上，也存在於時空之間。

LEO GALLERY  
HONG KONG  
獅語画廊 | 香港

EXHIBITION VENUE  
SOHO 189 Art Lane  
189 Queen's Road West  
Hong Kong  
香港皇后大道西189號  
Sai Ying Pun MTR  
Exit A1

OPENING HOURS  
11 am - 7 pm  
Monday - Saturday  
(Public Holidays closed)

CONTACT  
Carrie Shen  
+852 2803 2333  
carrie@leogallery.com.cn



(Installation Views in the artist's studio)

## ABOUT THE ARTIST 關於藝術家

**Ma Shuqing** (b. 1956, Tianjin, China)

Ma Shuqing graduated from Tianjin Academy of Arts and Crafts in 1976. He then was influenced by Professor Troeger and Professor Zeniuk during his studies in Munich Fine Arts Academy before he received a Master's degree at the Department of Free Painting in 1989. Ma moved to Paris and Provence in France in 1994. Nine years later, he moved back to Beijing in 2003 and established his studio in 798 Art District. He is a professor in the Department of Oil Painting in Tianjin Academy of Arts and Crafts since 2015. Ma lives and works in Beijing and Paris now.

His works are exhibited and showcased in major art fairs in both China and abroad, including Art Basel Hong Kong, China International Gallery Exposition, Art Cologne and Art Beijing, etc. He also had solo and group exhibitions in many cities—Munich, Dusseldorf, Koblenz, Seoul, Hong Kong, Shanghai and Beijing are only a few examples.

**馬樹青**（1956年生於中國天津）

馬樹青於 1976 年畢業於天津工藝美術學校，後留學德國，深受 Troeger 教授及 Zeniuk 教授的薰陶並於 1989 年榮獲慕尼黑美術學院自由繪畫系的碩士學位。在 1994 年，他移居法國巴黎和普羅旺斯，直至九年後在 2003 年他再次回到北京，成立他位於 798 藝術區的工作室。由 2015 年至今，他為天津美術學院油畫系特聘教授。現生活工作於北京及巴黎。

馬樹青的作品曾多次於中外藝術展上展出，當中包括巴塞爾藝術博覽會、中國國際畫廊博覽會、科隆藝術博覽會及北京藝術博覽會等。他也在許多城市舉辦過個展和群展——慕尼黑、杜塞爾多夫、科布倫茨、首爾、香港、上海和北京只是其中幾個例子。



## ABOUT LEO GALLERY 關於獅語画廊

Established in 2008, Leo Gallery is respected for being a progressive force in nurturing young and representing established contemporary artists regardless of nationality.

Situated in Ferguson Lane in Shanghai, the diplomatic quarter of Shanghai's former French Concession, Leo Gallery has 2 galleries at 374 and 376 Wu Kang Road. Leo Gallery has expanded its operation to Hong Kong after 6 successful years in Shanghai, which is situated at 189 Queen's Road West, Sheung Wan.

Apart from our recent exhibition programs that promoted Asian and European art, Leo Gallery has also been working on a number of public art projects with commercial and educational entities ranging from various shopping malls like Shanghai Time Square and Crystal Galleria, Ferguson Lane to public and private schools.

Leo Gallery has participated in a number of international art fairs, including Art Basel Hong Kong, Art Stage Singapore, West Bund Shanghai, Art 021 Shanghai Contemporary Art Fair, Art Shenzhen and Art Beijing, etc.



LIKE US @ [facebook.com/leogalleryofficial](https://www.facebook.com/leogalleryofficial)

FOLLOW US @ [instagram.com/leo\\_\\_gallery](https://www.instagram.com/leo__gallery)

[www.leogallery.com.cn](http://www.leogallery.com.cn)

LEO GALLERY  
SHANGHAI | HONG KONG

Ferguson Lane, SH | 376 Wu Kang Road, Xuhui District, Shanghai 200031 | T +86-21 5465 8785 | [shanghai@leogallery.com.cn](mailto:shanghai@leogallery.com.cn)

Tues – Sun 11 am – 7 pm (Closed on Public Holidays)

SOHO 189 Art Lane, HK | 189 Queen's Road West, Hong Kong | T +852 2803 2333 | [hongkong@leogallery.com.cn](mailto:hongkong@leogallery.com.cn)

Mon – Sat 11 am – 7 pm (Closed on Public Holidays)

獅語画廊成立於2008年，在積極發掘和培養中外年輕當代藝術家方面享有盛譽，並且長期支持和關注能夠代表中生代中堅力量的東西方當代藝術家。

獅語画廊在上海擁有兩個空間，坐落於上海武康路 374 和 376 號的武康庭，上海外交中心的前法租界內。在上海成功經營 6 年之後，獅語画廊在香港投入營運，開設画廊的第三個空間，位於上環皇后大道西 189 號。

除了推廣亞洲和歐洲藝術的常規展覽項目，獅語画廊跟上海的公立及私立學校、購物中心例如上海時代廣場、上海晶品購物中心等場所合作公共藝術項目。獅語画廊還與武康庭的業主合作，在庭院的室外公共區域、建築大堂以及辦公空間展示藝術作品。

獅語画廊曾參與許多國際藝術博覽會，包括：香港巴塞爾藝術博覽會、藝術登陸新加坡、西岸博覽會、ART 021 上海廿一當代藝術博覽會、藝術深圳和藝術北京等。